

Аттила Йожеф

# ЛИРИКА

*Перевод с венгерского Ю. Разумовского.*

## ТЫ РЕБЕНКОМ СДЕЛАЛА МЕНЯ...

Меня ведь тридцать лет печаль растила,  
А ты ребенком сделала меня:  
Сижу ль один, брожу ли — все немило,  
И я бегу к тебе, любовь кляня.  
Как о щенках своих скулит собака,  
Так о тебе печалюсь день и ночь.  
Обрушивает каждый миг из мрака  
Несчастья на меня. Бежать бы прочь!  
Корми меня, смотри — я голодаю,  
Укрой — я мерзну, мной займись — я глуп.  
Коль ты со мной — смеюсь я и болтаю,  
Коль нет тебя — я глух и нем, как труп.  
Ты взглянешь на меня — я мир увижу,  
Послушаешь меня — и я умолк.  
Так сделай все, чтоб я окреп и выжил,  
Чтоб не был я озлобленным, как волк.  
Мать выгнала меня в мороз, без хлеба.  
Готов был сам я спрятаться в себе,  
Но снизу камень, сверху только небо.  
Так как мне жить? И я стучусь к тебе.  
Людей немало с огрубевшей кожей,  
И все ж они умеют слезы лить...  
Прости меня, ведь я твой образ тоже  
С трудом себя заставил полюбить.

## УСНИ СПОКОЙНО...

Усни, свой сон обняв руками,  
Усни спокойно, без тревог.  
Забросив звонкий лом на камень,  
Ушли строители дорог.

Ты целый день от их работы  
Была покоя лишена.  
Но вот луну повесил кто-то,  
И навалилась тишина.



Мне вспомнить старое отрадно...  
Твоя усталая рука  
Нежна, спокойна и прохладна,  
Как эта тихая река.

Вода не плещет в темном ложе,  
Вдаль уходя среди равнин.  
В ней рыбы спят и звезды тоже,  
Я остаюсь совсем один.

Хоть я работал нынче много,  
Усну потом. Мне не до сна.  
Ночь загрустила у порога,  
И ты, наверное, грустна.

И я грущу, вздыхает сад...  
Ночь. Тишина. Цветы грустят...

### НА МОСТОВОЙ

Блестели стекла луж на мостовой,  
И тень набросила на город сетку.  
А воробьи, что вились надо мной,  
Схватились молча лапками за ветку.

Им до зари уж не летать ни разу,  
Вот так всю ночь на ветке и виси.  
Лишь суетятся, как инстинкт и разум,  
Вокруг трамваи, люди и такси.

Девчонку у ворот поцеловал я в губы,  
Потом бродил среди людей других  
И вышел из толпы, чтоб, стиснув зубы,  
Из многих дум родить вам этот стих.

Я чувствую, что он заплачет вскоре,  
И ты в животной грусти различишь  
Осмысленное человечесь горе  
Среди сиянья лавок и афиш.

### МНЕ ВСЕ РАВНО...

Все равно мне: есть бог или нету.  
Я б, ей-богу, поверил бы в бога,  
Только времени нету на это,  
Нету времени даже немного.  
Бог поможет — так лучше ему же,  
Не поможет — не будет мне хуже.  
Жив ли ты или нет тебя, боже,  
Хуже быть, чем уж было, — не может.  
Если есть бог — тогда неприлично,  
Что судьбу мою делают люди.  
Если нет его — мне безразлично:  
Ведь ни хуже, ни лучше не будет.



Бедняку выбирать не придется,  
Все равно от забот он рехнется  
Иль повесится даже от горя,  
Если сам не опомнится вскоре.  
Бог страданию людскому не внемлет:  
Он забыл бедняка и калеку.  
Создал бог эти звезды и землю,  
А не в силах помочь человеку.  
Ангел тяжкой сочувствует доле,  
Окрыляют его наши вздохи,  
Но для тех, кто согнулся от боли,  
Как помощники — ангелы плохи.

### С М Е Л Ы Е

Кто смерти ждет, как жалкий трус,  
Тот, сжав лиловые уста,  
Неся в глазах испуга груз,  
Уйдет с земли под сень креста.

Познает смелою душой  
Пред смертью тайное лишь тот,  
Кто жизни занавес большой  
Легко и гордо разорвет.

В тот мир уходят без следа,  
Но как велик и славен тот,  
Кто как домой пришел туда  
И смерть-слугу к себе зовет.

Всех лилий веет аромат  
Над юным сердцем храбреца.  
Он шел к могиле, как солдат,  
И был великим до конца.

